

Перше послання до Тимофія

Привітання

¹ Павло, апостол Христа Ісуса, за наказом Бога, нашого Спасителя, та Христа Ісуса, нашої надії.

² Тимофієві, *моєму справжньому синові у вірі.*

Благодать, милосердя і мир від Бога Отця та Христа Ісуса, нашого Господа.

Попередження щодо неправдивого вчення

³ Ідучи до Македонії, я заохотив тебе залишитися в Ефесі, щоб ти наказав декому не поширювати іншого вчення ⁴ й не звертати уваги на міфи та нескінченні родоводи, що заохочують більше до пустих суперечок, аніж до Божої місії, яка через віру. ⁵ Мета ж цієї настанови – любов, що *походить* із чистого серця, доброї совісті та нелицемірної віри.

⁶ Деякі віддалилися від цього *та* повернулися до пустих балачок, ⁷ бажаючи стати вчителями Закону. Вони не розуміють ні того, що кажуть, ні того, на чому так твердо наполягають.

⁸ Ми знаємо, що Закон добрий, якщо застосовувати його належно. ⁹ Знаємо й те, що Закон існує не для праведника, а для беззаконних і непокірних, нечестивих і грішних, безбожних і світських, вбивць батька та вбивць матері, вбивць людей, ¹⁰ для розпусників, гомосексуалістів, работорговців, брехунів, лжесвідків та будь-кого іншого, що противиться здоровому вченню ¹¹ згідно з Доброю

Звісткою слави блаженного Бога, що була мені довірена.

Божа благодать щодо Павла

¹² Я дякую Христу Ісусу, нашому Господу, Який зміцнив мене, бо визнав мене вірним і призначив Собі на служіння, ¹³ хоча раніше я був богохульником, переслідувачем і жорстокою людиною. Але мені було виявлено милість, адже я діяв *так* через нерозуміння, у невірі. ¹⁴ А благодать нашого Господа надмірно пролилась на мене разом із вірою та любов'ю, які є в Христі Ісусі.

¹⁵ Правдиве це твердження та гідне всякого прийняття: Христос Ісус прийшов у світ спасти грішників, з яких я – найперший. ¹⁶ Але саме через це мені було виявлено милість, щоб на мені, найпершому з *грішників*, Христос Ісус показав усе Своє довготерпіння, як приклад для тих, хто має повірити в Нього для вічного життя. ¹⁷ Тож вічному Царю – нетлінному, невидимому та єдиному Богу – нехай буде честь і слава навіки-віків! Амінь.

Настанова щодо боротьби за віру

¹⁸ Тимофію, сину, передаю тобі цю настанову згідно з пророцтвами, сказаними про тебе раніше, щоб ти через них вів добру боротьбу, ¹⁹ маючи віру та добре сумління, яке деякі відкинули, через що їхня віра зазнала руйнування*. ²⁰ Серед них Гіменей та Олександр, котрих я передав сатані, щоб вони навчилися не хулити Бога.

2

Настанови щодо поклоніння

* **1:19** 1:19 Тут Павло використовує аналогію з човном, який розбивається об скали.

¹ Насамперед закликаю вас звершувати молитви, благання, прохання, подяки за всіх людей, ² за царів і за всіх, хто при владі, щоб ми могли проживати життя в тиші та спокої, з усією набожністю та гідністю. ³ Це добре та приємне Богові, нашому Спасителеві, ⁴ Який бажає, щоб усі люди були спасеними та прийшли до пізнання істини. ⁵ Адже є один Бог та один Посередник між Богом та людьми – Людина Христос Ісус, ⁶ Який віддав Самого Себе як викуп за всіх. Про це у свій час склалося свідчення, ⁷ для якого я призначений проповідником та апостолом – правду кажу, не брешу – та вчителем язичників у вірі та правді.

⁸ Тож я хочу, щоб чоловіки молилися в будь-якому місці, піднімаючи святі руки без гніву та суперечки. ⁹ Так само й жінки нехай прикрашають себе пристойним одягом, скромністю та стриманістю, не заплітанням волосся й не золотом, перлинами чи дорогим одягом, ¹⁰ а добрими справами, як і належить жінкам, котрі кажуть, що присвятили себе Богу.

¹¹ Нехай жінка навчається мовчки, у повній покорі. ¹² Я не дозволяю жінці навчати чи панувати над чоловіком; їй слід мовчати. ¹³ Адже спочатку був створений Адам, а потім Єва. ¹⁴ І не Адам був обманутий, а жінка була обманута і впала в непокору. ¹⁵ Але вона буде врятована через народження дітей, якщо вони залишаться у вірі, любові та святості зі стриманістю.

3

Щодо єпископів та дяконів

¹ Правдиве це твердження: якщо хтось прагне бути єпископом, то бажає доброго діла. ² Однак єпископом має бути людина, якій не можна дорікнути: чоловік однієї жінки, стриманий, розважливий, чесний, гостинний, здатний навчати, ³ не схильний до пияцтва, не забіяка, а лагідний, не сварливий, не грошолоб, ⁴ має добре керувати своїм власним домом, тримати дітей у покорі, з усією повагою. ⁵ (Адже коли хтось не знає, як керувати своїм власним домом, то як наглядатиме за Божою церквою?) ⁶ Він не має бути новонаверненим, щоби, загордившись, не впав під той осуд, що й диявол. ⁷ Він повинен мати добре свідчення від тих, що зовні, щоб не впав у зневагу та не потрапив у пастку диявола.

⁸ Диякони теж мають бути поважними, не дволичними в мові, не схильними до надмірного споживання вина, не охочими до брудної наживи. ⁹ Вони повинні триматися таємниці віри з чистим сумлінням. ¹⁰ Їх треба спочатку випробувати, і, якщо вони бездоганні, нехай служать як диякони.

¹¹ Так само й жінки мають бути поважними, не займатися плітками, мають бути розважливими, вірними в усьому.

¹² Диякони нехай будуть чоловіками однієї жінки й нехай добре керують дітьми та своїм домом. ¹³ Адже ті, хто добре виконує служіння диякона, здобувають собі добру репутацію та велику впевненість у вірі, яка є в Христі Ісусі.

Причини Павлових настанов

¹⁴ Пишу тобі це, сподіваючись незабаром прийти до тебе, ¹⁵ щоб, коли забарюся, ти знав, як треба поводитися в Божому Домі, яким є Церква Бога

Живого, стовп та основа істини. ¹⁶ Безперечно, великою є таємниця набожності: «Той, Хто явився в тілі, був виправданий Духом,* Його бачили ангели, Його проповідували між народами, у Нього повірили у світі, Він вознісся у славу».

4

¹ Дух каже чітко, що в останні часи деякі віддаляться від віри, наближаючись до оманливих духів та демонічних вчень, ² через лицемірність брехунів, совість яких заклеймовано розпеченим залізом. ³ Вони забороняють одруження *та вимагають* утримуватися від їжі, яку Бог створив для того, щоб усі, хто вірить та пізнав істину, споживали її з подякою. ⁴ Бо всяке Боже творіння – добре, і нічого *не треба* викидати, якщо це приймається з подякою, ⁵ адже воно освячується Божим Словом та молитвою. ⁶ Якщо вкажеш братам на ці речі, то будеш добрим служителем Христа Ісуса, що живиться словами віри та хорошим вченням, якого вірно дотримувався. ⁷ А ось світських та бабських байок остерігайся, вправляйся в побожності. ⁸ Адже тілесні вправи корисні лише де в чому, а побожність корисна в усьому, маючи обітницю цього життя та життя, що наближається. ⁹ Правдиве це твердження та гідне повного прийняття. ¹⁰ Саме заради цього ми тяжко працюємо та стримуємося, бо ми поклали надію на Живого Бога, Який є Спасителем усіх людей, особливо тих, хто вірить.

* **3:16** 3:16 Або: підтверджений у Дусі.

11 Це наказуй і цього навчай! 12 Нехай ніхто не зневажає твоєї юності, але для віруючих будь прикладом у слові, у поведінці, у любові, у вірі й у чистоті. 13 Поки я не прийду, приділяй увагу читанню, підбадьоренню та навчанню. 14 Не нехтуй даром, що в тобі, який був даний тобі через пророцтво, коли старійшини поклали свої руки на тебе.

15 Про це піклуйся, у цьому перебувай, щоб твій успіх був видимий усіма. 16 Слідкуй за собою й за вченням, *яке даєш*; тримайся цього, бо, роблячи так, спасеш і себе, і тих, хто тебе слухає.

5

Ставлення до різних людей із церкви

1 Не докоряй старшому *чоловікові*, а підбадьорюй його, як батька, молодших – як братів, 2 літніх жінок – як матерів, а молодих – як сестер, з усією чистотою.

3 Шануй вдів, які й справді є вдовами! 4 Якщо ж вдова має дітей чи внуків, то нехай вони спершу навчаться побожно поводитися у своєму домі та відплачувати своїм батькам, бо це до вподоби Богові. 5 Та, що насправді є вдовою, опинившись на самоті, покладає свою надію на Бога та вдень і вночі перебуває в проханнях і молитвах. 6 А та, що живе в розкоші, померла ще за життя. 7 Тож наказуй їм це, щоб вони були *людьми*, яким не можна дорікнути. 8 Якщо ж хтось не турбується про своїх, а тим паче про свою сім'ю, той зрікся віри та є гіршим від невіруючого.

9 Нехай вдовою вважається та, що має не менше шістдесяти років, була дружиною одного чоловіка 10 та має *хорошу* репутацію за свої добрі справи: якщо

виростила дітей, була гостинною, мила ноги святим, допомагала тим, що мали труднощі, та присвячувала себе всяким добрим ділам.

¹¹ Натомість молодших вдів оминай, адже коли їхні тілесні бажання віддаляють їх від Христа, вони хочуть знову вийти заміж. ¹² Так вони накликають на себе суд, адже порушили першу віру*. ¹³ До того ж, ходячи від дому до дому, вони привчаються бути лінивими, і не тільки лінивими, але й пліткарками та надокучливими, говорячи, чого не слід. ¹⁴ Тому я хочу, щоб молоді вдови одружувались, народжували дітей, дбали про дім і не давали супротивнику нагоди для нападу. ¹⁵ Адже деякі вже збочили *та пішли* за сатаною.

¹⁶ Якщо віруюча жінка має вдів у сім'ї, то нехай допоможе їм. Нехай церква не буде обтяжена, щоби могла допомагати справжнім вдовам.

¹⁷ Старійшини, які добре керують церквою, заслуговують подвійної шани, особливо ті, що старанно працюють у проповідуванні та навчанні. ¹⁸ Адже Писання каже: «Не зав'язуй рота воліві, що молотить»†. І ще: «Робітник достойний своєї платні»‡. ¹⁹ Не приймай жодного звинувачення проти старійшини, тільки якщо є двоє чи троє свідків. ²⁰ Тих, хто згрішив, картай перед усіма, щоби й інші боялися. ²¹ Я наполегливо прошу тебе перед Богом, Христом Ісусом та перед обраними ангелами: дотримуйся цього без пересуду, не роблячи нічого з упередженням.

* **5:12** 5:12 Мається на увазі, що молоді вдови віддалилися від віри в Христа через похоть, таким чином порушивши зобов'язання бути Йому вірними. † **5:18** 5:18 Див. Повт. 25:4. ‡ **5:18** 5:18 Див. Лк. 10:7.

²² Ні на кого не покладай рук поспішно. Не бери участі в чужих гріхах. Зберігай себе в чистоті.

²³ Не пий *лише* воду, а вживай трохи вина через твій шлунок і часті хвороби.

²⁴ Гріхи деяких людей очевидні та випереджають їх *ще* до суду, а за деякими вони йдуть слідом.

²⁵ Так само й добрі діла очевидні, а інші не можуть залишитись прихованими.

6

¹ Ті, хто знаходиться під ярмом рабства, нехай вважають своїх володарів гідними усілякої шани, щоби Боже ім'я та вчення не зневажалось. ² А ті, хто має віруючих володарів, нехай не поводяться з ними зі зневагою через те, що вони брати. Навпаки, нехай ще більше служать, адже ті, хто отримує вигоду з їхньої доброї праці, є вірними та улюбленими.

Лжевчителі та любов до грошей

У цьому заохочуй та цього навчай! ³ Якщо хтось поширює інше вчення та не наближається до здорових слів нашого Господа Ісуса Христа й до вчення, *що веде до* побожності, ⁴ він сповнений пихатості й нічого не знає, але хворобливо бажає суперечок та диспутів, з яких виникають заздрість, сварки, зневага, злі підозри, ⁵ постійні сутички людей із зіпсованим розумом і позбавлених істини, котрі думають, що побожність – це спосіб збагатитися.

⁶ Проте великим надбанням є побожність, що супроводжується подякою. ⁷ Бо ми нічого не принесли у світ і нічого не можемо винести з нього. ⁸ Та якщо маємо їжу та одяг, то цього нам буде достатньо. ⁹ А ті, хто бажає збагатитися, впадають у спокусу, у пастку й в численні злі та шкідливі бажання, які занурюють людей у знищення та

загибель. ¹⁰ Адже корінь усякого зла – це любов до грошей, і деякі, віддавшись їй, віддалилися від віри та самі наштовхнулися на безліч страждань.

Останні настанови для Тимофія

¹¹ Але ти, Божа людино, тікай від цього! Шукай праведності, побожності, віри, любові, терпіння та лагідності! ¹² Веди добру битву віри, вхопи вічне життя, до якого тебе покликано і про яке ти чудово свідчив у присутності багатьох свідків. ¹³ Я наказую тобі в присутності Бога, Який дає життя усьому, і в присутності Христа Ісуса, Який дав добре свідчення перед Понтієм Пилатом, ¹⁴ зберегти заповідь незаплямованою й бездоганною до з'явлення нашого Господа Ісуса Христа, ¹⁵ яке покаже у свій час блаженний та єдиний Повелитель, Цар царів і Володар володарів, ¹⁶ єдиний, Хто має безсмертність, Хто перебуває в неприступному світлі, Якого ніхто з людей не бачив і не може побачити. Йому шана та вічна влада! Амінь.

¹⁷ Багатіям цього віку накажи не бути пихатими, покладати надію не на нестійке багатство, а на Бога, Який щедро забезпечує нас усім для насолоди.

¹⁸ Накажи їм робити добро, бути багатими в добрих справах, бути щедрими й охочими ділитися, ¹⁹ збираючи собі таким чином скарб – добру основу на майбутнє, щоб піймати справжнє життя.

²⁰ Тимофію, оберігай те, що тобі довірено, відвертайся від світських балачок та так званих тверджень, що брехливо називаються знанням,

²¹ сповідуючи які, дехто віддалився від віри.

Благодать із вами!

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
The New Testament and Psalms in Ukrainian language:

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
copyright © 2022 Biblica, Inc.

Language: Українська (Ukrainian)

Contributor: Biblica, Inc.

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарним знаком, зареєстрованим у бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовується з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарною знакою зареєстрованою в бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовуються з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

68eb76bb-3f7e-5394-ae2f-83de54389ca2